

青青園地

• 文 / 周芷悠 (紐約)

# 美味的鬆餅

有一次，何老師、她的兩個兒子、Brandon、弟弟和我一起作鬆餅，我們準備了麥粉、蘋果、紅莓果、蘋果醬、切碎的核桃、雞蛋和楓糖。

我們先將麥粉放大碗裡，老師把打好了的蛋白倒進去，Brandon倒入楓糖和蘋果醬，弟弟負責攪拌。老師的兒子再加入紅莓果、蘋果和核桃，接著換我攪拌。可是這四樣食材很難攪

拌均勻，因為麥粉會越拌越硬。

最後我們把半成品倒入一個烤盤裡，撒上一層白糖，放進烤箱烤個二十分鐘，就可以拿出來了。

熱騰騰、香噴噴的鬆餅出爐了！我和老師很喜歡，但老師的兒子、Brandon和弟弟不喜歡，他們覺得不夠甜，也沒有奶油。

我喜歡作鬆餅，因為我覺得非常好玩。



青青園地

# 熟能生巧

• 文 / 劉芳如 (加拿大)

大部分的人都只擁有普通的才能，如果你想像天才一樣，那你就必須努力地練習。

從前有一個很會射箭的年輕人，自以為很了不起了。有一天，他在表演射箭中，旁邊的人無不誇獎他，只有一位

賣油的老人認為他只是熟練而已，沒什麼了不起。

年輕人說：「你敢小看我看！」老人說：「不是我小看，只是事情做熟以後，自然就能掌握竅門。」說著，老人拿出一個中間有洞的銅錢，

把它放在葫蘆口上，然後將油倒入葫蘆內，銅錢上竟沒一滴油也沾不到。不論是年輕人或賣油的老人，他們都是經過很長時間的練習，才成為一名巧匠。因此，要成為天才絕非難事，只要勤加努力，就能達成目標。

# 有意義的假期

• 文 / 梁耀祖 (加拿大)

去年暑假是我開心的假期，因為我第一次去香港，所以覺得特別興奮。另外，我還到中僑互助會當義工，獲得了幫助他人的快樂，因此這次暑假是我過得最有意義的假期。

在香港，我遊歷了許多名勝古蹟，其中最喜歡的地方是海洋公園、迪士尼樂園和諾亞方舟。

尼樂園是非常吸引遊客的地方，因為有很多好玩的遊樂設施，在迪士尼樂園裡，我還跟米老鼠拍照留念。

諾亞方舟也是很不錯的地方，我在這邊聽到聖經的故事，有關諾亞如何建造方舟，雖然他一直被人譏笑，但最後只有他的家人在洪水獲救。

我覺得香港跟溫

哥華有許多不同的地方，香港人口密集，很多東西都比溫哥華便宜，有很多美味的食物。但是香港的天氣太熱，空氣太悶，還是溫哥華的天氣最舒適宜人。

在假期中，另一件有意義的事就是到中僑當義工，去年七月時，我參加中僑百萬行的活動，並擔任義工。當義工不僅可以幫助他人，又能夠認識到許多新朋友。

我覺得這個暑假過得很充實，希望接下來的每一年的暑假，都能過得很開心，並參加有意義的活動。

青青園地

• 文 / 周子杰 (紐約)

# 包壽司

有一天，我的中文老師帶了食材，教我們怎麼包壽司。她準備了米飯、海苔、蟹肉、雞蛋，以及一些我不知道名稱的菜，這些菜有紅色、黃色和綠色。

我包的壽司很難看，形狀非常好笑。我的壽司沒有放什麼菜，因為我覺得菜不好吃，我只放了蟹肉和雞蛋，這樣就會很夠味。

我先放竹卷在桌子上，然後放上一張海苔，再把米飯

放在上面，再來需要把飯壓平。我放了蟹肉、雞蛋和黃瓜在白飯中間。

接著，我把竹卷慢慢地捲起來，可是不太好捲，因為捲的時候，一邊要用手把所有配料都緊緊地捲在一起。有時候我捲的壽司還不夠緊，切開時，裡面的食材就會散開。

這不太好看的壽司，味道卻好極了，我一口氣吃了三十塊壽司呢！

小品集

# 繁體與簡體

• 文 / 陳熙康 (紐約)

我覺得簡體字有優點也有缺點，簡體筆畫少，所以比較容易學，也方便記憶。有些同音字，像是「遊」跟「游」，只需要用一個「游」字代表。

不過，因為寫法不一樣，也就不能分辨出兩個字的各自意思。此外，學簡體字的人比較難看得懂古文，因為古文是用繁體字寫的。



情人節與誰共度？1/5成人選寵物

4-3

But the survey found that age and income were more of a determining factor than nationality when it came to romance, with younger, less affluent people more likely to choose their pet as their Valentine's Day companion.

但調查發現，比起國籍，年齡和收入才是決定浪漫與否的關鍵因素。較年輕和較不富裕的人，較可能在情人節選擇寵物作陪。

(路透社)

| 中文                       | 泰文                                                      |
|--------------------------|---------------------------------------------------------|
| (1) 是不全身每一部分都要檢查？        | 1. ต้องตรวจทุกส่วนของร่างกายใช่ไหม ?                    |
| (2) 那當然。目的就是要知道那一部分有毛病。  | 2.แน่นอน จุดประสงค์ก็เพื่อต้องการทราบว่า ส่วนไหนมีปัญหา |
| (3) 這不是很麻煩嗎？             | 3. อย่างนี้ยุ่งยากหรือ ?                                |
| (4) 不必怕麻煩，檢查身體，越仔細越好。    | 4. ไม่ต้องกลัวยุ่งยาก การตรวจร่างกายยิ่งละเอียดยิ่งดี   |
| (5) 你對身體這樣注意，難怪一年比一年更健康。 | 5. คุณระวังสุขภาพอย่างนี้ มีน้ำละ จึงแข็งแรงขึ้นทุกปี   |
| (6) 身體健康，生活才會幸福呀！        | 6. ร่างกายแข็งแรง ชีวิตจึงมีความสุข                     |

大家來找碴

遊戲規則：請對照AB兩圖，找出5個不同處。

數獨 SUDOKU

動動腦 http://www.lemo.dk/sudoku/

說明：將數字1-9填入每個小格裡，使每一行、每一列的每一個方格裡都沒有重複的數字。右為本期解答。

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 7 |   |   | 8 |   | 6 | 1 |
| 2 |   |   | 4 |   | 1 |   | 3 |
|   |   | 8 | 5 |   | 9 | 4 |   |
| 1 |   |   | 8 | 2 |   |   | 6 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |
| 8 | 4 |   | 1 |   |   | 3 | 5 |
|   | 7 |   | 9 |   | 6 |   |   |

找碴解答：